

# Прототипо-семантическая структура концепта «Marriage/matrimonio/турмуш» в английской, итальянской и узбекской лингвокогнитологии

## Абдувахובה М. А.

*Абдувахובה Махина Азатовна / Abdurahobova Mahina Azatovna – соискатель,  
кафедра теории и практики перевода,  
Узбекский государственный университет мировых языков, г. Ташкент, Республика Узбекистан*

**Аннотация:** в статье описываются основные свойства процесса категоризации и их прототипические эффекты (с помощью сетевых моделей), особое внимание уделяется разным подходам прототипической семантики к исследованию концепта marriage/matrimonio/турмуш в английском, итальянском и узбекском языках. Прототипические качества данной категории (концепта) определяются на основе лексикографических материалов.

**Ключевые слова:** категория, категории базисного уровня, прототип, центр, периферия, субординат, суперординат, бенефактив.

В настоящий момент в структуру актуальных проблем лингвистики входят язык и его категориальная природа, различия между вербальными и невербальными знаниями, отражение наших воображений о мире и о роли человека в нем. Эти существенные проблемы могут решить разные концептуальные модели, категоризационные модели мира, когнитивные схемы, разные когнитивные методы, как например, образно-схематическое моделирование; пропозициональное, метафорическое, метонимическое и языковое моделирование, фреймный анализ и другие виды моделирования экстралингвистических знаний. В эту же группу можно включить метод прототипической семантики. Известно, что главным разработчиком этого подхода была психолог из Америки Элеонора Рош. В начале 70-х годов основные принципы этого метода были разработаны и главный акцент пал на внутреннюю структуру категорий. Все элементы Вселенной, включая материальные и абстрактные, осознаются в виде определенных категорий, которые помогают понять окружающий мир в первоначальном виде. В данный момент новые исследования проводятся на базе подхода фамильного сходства Л. Витгенштейна (где каждый элемент категории, возможно, является представителем другой категории) [8] и на основе противоположности классической теории Аристотеля (Платона) (где у каждой категории существуют свои определенные границы, а элементы внутри категории имеют общие свойства и не могут быть членом другой категории).

Согласно Э. Рош, каждая категория имеет свой центр и периферию, своеобразные элементы находятся ближе к центру, а остальные вокруг, точнее в периферии. Прототип является элементом, находящимся в центре категории, о котором и говорится в теории «прототипы или категории базисного уровня». Согласно теории прототипов, категории рассеяны и у них нет определенных границ. Понятие «прототип» можно интерпретировать с двух сторон (психологически и чисто когнитологически). Согласно психологической точке зрения, прототипы являются самыми хорошими образцами категорий, имеющими отличительные свойства и являющимися центральными элементами [2, с. 12-51]. А с когнитивной точки зрения, прототипы являются ментальной репрезентацией, образом, схемой, идеалом, стереотипом категорий. А именно прототип является концептом, включающим формальные, семантические и функциональные свойства для формирования категорий. Прототипы могут изменяться со временем. Н. Н. Болдырев определяет прототипический подход как один из современных методологических открытий когнитивной лингвистики [1, с. 34-39].

Теория «прототипы или категории базисного уровня» Э. Рош состоит из двух частей, вернее, теория прототипов делает акцент на внутреннюю структуру категорий и базисный уровень. Первая часть представляет собой горизонтальное измерение, структурирующее систему категорий. В этом измерении прототип находится в центре, а его другие элементы располагаются вокруг прототипа. Вторая концепция Э. Рош является категорией базисного уровня [7]. Составляющие категории базисного уровня являются суперординатными и субординатными, они стремятся от общего к частному. Если проявляется общность между элементами категорий, то они стремятся вверх, и наоборот, в условиях, если появляются индивидуальные качества элементов, то они двигаются вниз. Они выражаются с помощью коротких, морфологически простых и стилистически нейтральных слов, усваивающихся в детстве. В отличие от прототипов, теория категорий базисного уровня является вертикальным измерением, структурирующим систему категорий. Суперординатный уровень является широким семантическим полем, субординатный уровень имеет концепты, обозначающие более конкретные явления и предметы.

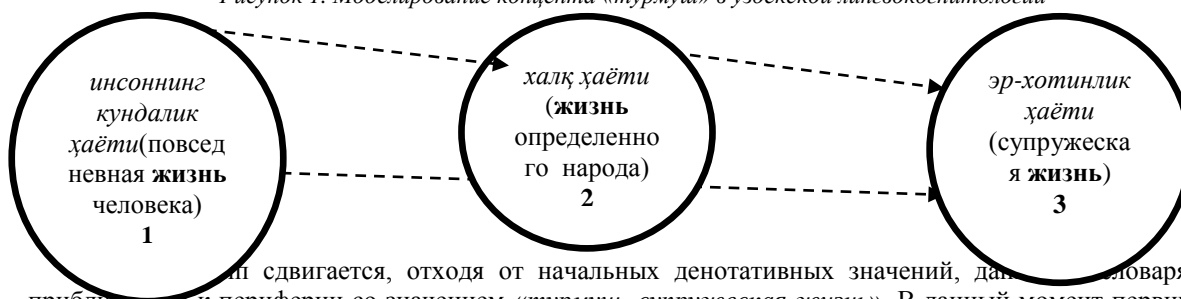
Объектом нашего исследования является концептосфера “marriage/matrimonio/турмуш” в трёх языках - английском, итальянском и узбекском. В узбекском языке этот концепт имеет полисемантическую структуру. Ученые старались моделировать когнитивную структуру полисемантической лексики с помощью различных подходов и методов, таких, как инвариантный и списочный подход к полисемии,

которые имели значительные недостатки. В качестве альтернативного способа ученые предлагают использовать разнообразные модели семантических сетей. Самыми распространёнными и значимыми являются сетевая модель П. Норвига, Дж. Лакоффа [4] и модель Г. Лангакера [6], которые получили свое место в рамках когнитивной лингвистики и когнитивной грамматики.

Мы стараемся сочетать эти методы в нашем исследовании, где согласно первому подходу, значения многозначных слов взаимосвязаны и в узлах модели помещается значение слова. Каждый узел может отличаться друг от друга одним параметром, таким, как метафорическая или метонимическая трансформация, приводящая к расщеплению семантической роли. Согласно второй сетевой модели, семантика полисемии рассматривается как категория, состоящая из отдельных значений. Между узлами, то есть значениями, допускается два вида отношений, такие, как отношение схематизации и отношение расширения значения. В нашем исследовании наблюдается второй тип отношений, согласно которому предполагается сдвиг прототипа категории к более периферийному члену, и в таких обстоятельствах допускается ослабление некоторых свойств исходного значения и появление нового.

Каждое из денотативных значений полисемантической лексемы «турмуш» связано через семему *жизнь*. Между ними существует различие в распределении семантических ролей. Точнее, бенефактивы устанавливают связь с агенсом, изменяя свою структуру (*инсоннинг кундалик ҳаёти* (повседневная жизнь человека) → **индивидуальный бенефактив**; *халқ ҳаёти* (жизнь определенного народа) → **собирательный бенефактив**; *эр-хотинлик ҳаёти* (супружеская жизнь) → **парный бенефактив**).

Рисунок 1. Моделирование концепта «турмуш» в узбекской лингвокогнитологии



...и сдвигается, отходя от начальных денотативных значений, давая место в словарях, и приближается к периферии со значением «турмуш- супружеская жизнь». В данный момент первичный денотат лексемы «турмуш- повседневная жизнь человека» в толковых словарях узбекского языка (ЎТИЛ) теряет свою устойчивость и заменяется синонимическими словосочетаниями как *ҳаёт кечирмоқ*, *умр кечирмоқ*, *кун кечирмоқ*, *кун ўтказмоқ*. Впоследствии крайняя периферия «турмуш- супружеская жизнь» становится устойчивой и выполняет функцию прототипа.

В английском языке концепт *marriage* имеет радиальную структуру. Как разновидность прототипа, радиальная категория имеет свой центральный случай, как особенный элемент и конвенциональные (традиционные) вариации (изменившиеся варианты). Вариации радиальной структуры усваиваются как целое. Как объект любого исследования варианты категории не образуются с помощью общепринятых правил от центрального случая и не могут быть предсказаны при помощи общих правил [5, с. 91], так как являются углубленными вариантами центрального случая, и каждый вариант считается отдельной средой. Прототипы (центральные случаи) радиальной категории располагаются в центре, а вариации выходят из центра по радиусу [3, с. 156], стремясь к краю, а не к центру, поэтому эта категория называется радиальной.

В отличие от узбекского, в английском лингвоменталитете концепт *marriage* не связывает свои денотативные значения через семему *жизнь*, а создаёт гештальт *marriage-state/union*. Все денотативные значения лексемы *marriage* завязывают тесные отношения через это же значение *marriage is the state or relationship of being husband and wife* (OCDSE, MSD, CEDAT), которое имеется в центре. Все варианты категории, находящиеся в периферии, производятся на основе этого гештальта. Лексема *marriage* имеет свой синоним- заменитель *wedding* со значениями бракосочетание и свадьба.

Нецентральными категориями в периферии являются: *interfaith marriage* (брак между людьми разных вероисповеданий), *interracial marriage* (интернациональный брак), *mixed marriage* (смешанный брак), *morganatic marriage* (брак между членом царской или королевской семьи с лицом нецарского или некоролевского происхождения), *conformist marriage* (бракосочетание по обряду господствующей церкви), *civil marriage* (гражданское бракосочетание), *common-law (open) marriage* (незарегистрированный, гражданский брак), *trial marriage* (пробный брак), *legal (regular) marriage* (брак по закону), *commuter marriage* (регулярно-раздельный брак), *sham marriage* (фиктивный брак), *mercenary marriage* (брак по расчёту), *scotch marriage* (брак, заключённый по шотландскому закону, не требующему соблюдения иных формальностей, кроме согласия вступающих в брак), *companionate marriage* (брак,

перед заключением которого будущие супруги договариваются о количестве детей и условиях развода), *hedge marriage* (тайный брак).

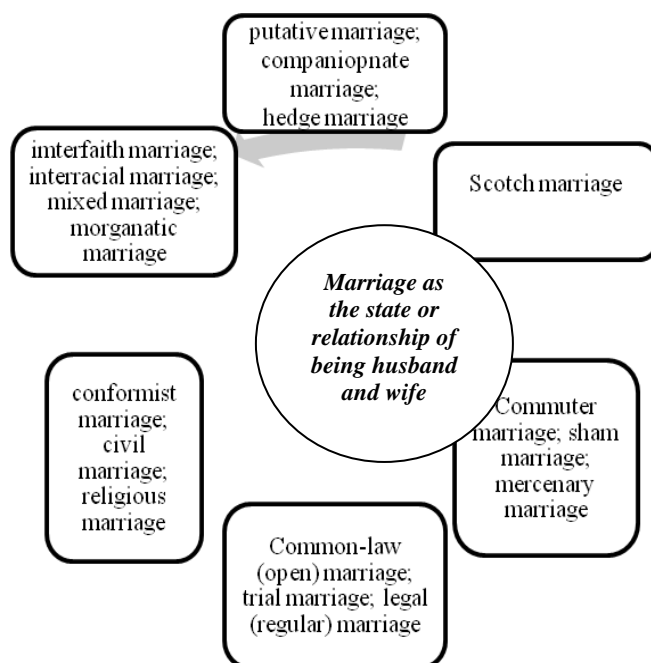


Рис. 2. Радиальная структура лексемы "Marriage"

В действительности *marriage* не имеет прототипическую структуру по причине того, что все её элементы категории имеют различные значения и не могут принять в свой центр «*legal marriage*» в качестве прототипа, но, несмотря на то, что большинство английских толковых словарей, изданных с 2004 года, имеют исходное денотативное значение как *marriage-legally accepted relationship between a woman and a man in which they live as husband and wife* (CALD, OCDCE, EEED, EEID, EESD). Очередное подтверждение, что английское *marriage* имеет радиальную структуру, дал известный исследователь Дж.Лакофф, считая что радиальная категория устанавливает отношения между центром и своей периферией с помощью трансформации, как метонимия и метафора [5, с. 379]. В периферии категории *marriage* находится метонимия *Scotch marriage* («шотландский брак» – брак, заключённый по шотландскому закону, не требующему, в отличие от английского, соблюдения иных формальностей, кроме согласия вступающих в брак), которое помогает установить связь с центром. Можно включить другие трансформации в периферию категории *marriage*, такие как типы метафор (*cross marriage, bread-and-cheese marriage, left-hand marriage*) и метонимии (*Gretna Green marriage*).

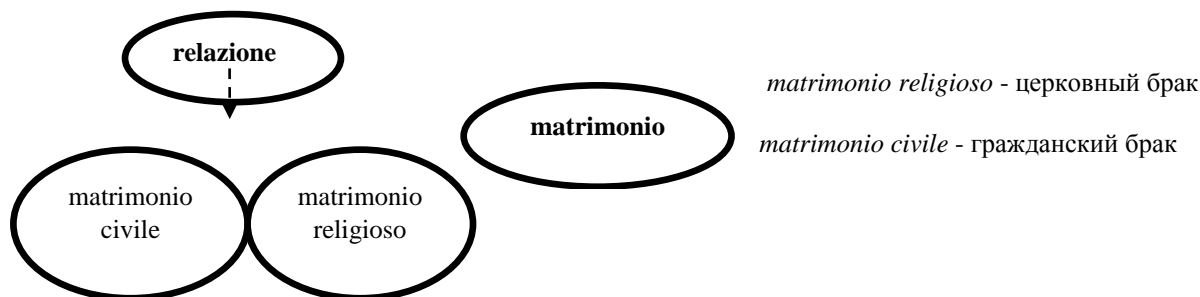


Рис. 3. Прототипическая структура "Matrimonio"

Лингвокогнитологический анализ концепта *matrimonio* в итальянском языке имеет чисто прототипическую структуру, где предоставлены словарные значения слова *matrimonio*, как: 1. брак; 2. бракосочетание; 3. супружество.

Следовательно, в итальянском языке лексема *matrimonio* имеет в своей компонентной структуре семы «брак» и «супружество». По итогам анализа фольклорных текстов и толковых словарей итальянского языка, мы часто сталкивались с двумя типами брака, такими, как гражданский и церковный, и можем сказать, что в когниции итальянцев брак состоит из двух дуальных структур.

Народы мира имеют отличительные прототипические образы в своих сознаниях, а именно, уникальные ассоциативные реакции, способствующие формированию различий между образами. Например, в сознании узбекского народа супружество (турмуш) – это бытовая жизнь, которая построена представителями противоположных полов. А в ассоциативных восприятиях англичан супружество является в настоящее время узаконенным союзом между лицами противоположного пола. В лингвоменталитете итальянцев брак олицетворяется в двух видах, таких как гражданский и церковный.

### *Литература*

1. *Болдырев Н. Н.* Прототипический подход: проблемы метода // Международный конгресс по когнитивной лингвистике. / Сб. материалов 26-28 сентября 2006 г. / Отв. ред. Н. Н. Болдырев. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. ун-та, 2006.
2. *Лаккоф Дж.* Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике. № 23. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988.
3. *Geeraerts D, Cuyskens H.* The Oxford handbook of cognitive linguistics. Oxford University Press, 2007. Pp. 1334.
4. *Lakoff G.* Categories and Cognitive Models // Cognitive Science Report. Institute for Cognitive Studies, University of California. № 2. Berkeley, 1982.
5. *Lakoff G.* Women, fire and dangerous things. The university of Chicago press, 1987. Pp. 614.
6. *Langacker R.* A dynamic usage-based model // Usage-Based Models of Language. Stanford, CA: CSLI Publications, 2000. Pp. 1-64.
7. *Rosch E., Mervis C., Gray W.* Basic objects in natural categories // Cognitive Psychology. № 8, 1976.
8. *Wittgenstein L.* Philosophical Investigations. New York: Macmillan, 1953.